

Інструкція із застосування

СТОМАТОЛОГІЧНИЙ КУТОВИЙ НАКОНЕЧНИК



 Виробник	Гуандун ДЖІНМЕ Медікал Текнолоджі Ко., Лтд Адреса: № 301, 401, 501 будівлі 3, Ваньян Кесін Парк, № 84 Таююань Іст Роуд, Шишань, район Наньхай, м. Фошань, 528225, провінція Гуандун, Китайська Народна Республіка. Вебсайт: www.jinmedental.com Тел.: +86-757-88777997 E-mail: info@jinmedental.com
Уповноважений представник в Україні	ТОВ «БАУЕРС МЕДІКАЛ ГРУП» просп. Б.Хмельницького, 147, м.Дніпро, 49033, Україна +380679685681 info@bauers.com.ua
Гарантійний термін становить 1 рік з дати придбання	
З питань гарантійного та сервісного обслуговування звертайтеся до уповноваженого представника в Україні	
Важливо! Дана інструкція з експлуатації застосовується до таких моделей виробу: W11L, W15L, W201L, W142L, AC15L, AC201L, AC142L, W11L1, W15L1, W15LW, W201, W142LW1, W201L1, W41L, W41W, W401LW, AC201L1, AC11L, AC11W4. Для забезпечення безпечного використання виробу уважно прочитайте цю інструкцію перед початком експлуатації. Зберігайте інструкцію в доступному місці для можливості швидкого ознайомлення з нею за потреби.	

Попередження

З метою забезпечення безпеки пацієнтів та користувачів уважно прочитайте та зрозумійте зміст цієї інструкції перед використанням виробу, а також ознайомте з нею весь персонал, який буде працювати з виробом.

У цій інструкції наведено порядок використання виробу, а також описано можливі небезпечні ситуації, що можуть виникнути під час його експлуатації.

Ми приділяємо особливу увагу безпеці користувачів, персоналу та, насамперед, безпеці пацієнтів.

1. Найменування виробу

Стоматологічний кутовий наконечник

2. Моделі та виконання

Модель	Виконання
W142L	внутрішня подача води, з оптоволоконном
AC142L	внутрішня подача води, з оптоволоконном
W15L	внутрішня подача води, з оптоволоконном
AC15L	внутрішня подача води, з оптоволоконном
W11L	внутрішня подача води, з оптоволоконном
W201L	зовнішня подача води, з оптоволоконном
AC201L	зовнішня подача води, з оптоволоконном
W11L1	внутрішня подача води, з оптоволоконном
W15L1	внутрішня подача води, з оптоволоконном
W15LW	зовнішня подача води, з оптоволоконном
W201	зовнішня подача води
W142LW1	зовнішня подача води, з оптоволоконном
W201L1	зовнішня подача води, з оптоволоконном
W41L	внутрішня подача води, з оптоволоконном
W41W	зовнішня подача води
AC201L1	внутрішня подача води, з оптоволоконном
W401LW	зовнішня подача води, з оптоволоконном
AC11L	внутрішня подача води, з оптоволоконном
AC11W4	зовнішня подача води

3. Конструкція та склад

Склад виробу:

Виріб переважно складається з головки наконечника, корпусу, приводного вала та картриджа.

4. Принцип дії

Стоматологічний кутовий наконечник приєднується до стоматологічного мікромотора та приводиться в обертання за рахунок його роботи під час експлуатації.

5. Призначення та сфера застосування

Користувач:

Виріб призначений для використання виключно фахівцями у сфері стоматології з метою проведення стоматологічного лікування.

Призначення

Виріб призначений для використання підготовленими фахівцями у сфері стоматології для фіксації стоматологічних борів та виконання свердління, шліфування і препарування твердих тканин зубів у ротовій порожнині.

Виріб призначений для застосування в закладах охорони здоров'я, зокрема в стоматологічних кабінетах, клініках та лікарнях.

Слід застосовувати з обережністю у пацієнтів із гемофілією, серцево-судинними захворюваннями, у вагітних жінок та дітей молодшого віку.

Показання до застосування

Пацієнти з каріозними ураженнями зубів та іншими стоматологічними захворюваннями, що потребують препарування твердих тканин зуба.

Цільова група пацієнтів

Дорослі та діти.

Побічні ефекти

Не встановлені.

Користувач

Виріб призначений виключно для використання кваліфікованими фахівцями у сфері стоматології, які пройшли відповідну професійну підготовку.

Протипоказання та обмеження щодо застосування

- Застосовувати з обережністю у пацієнтів із гемофілією.
- Застосовувати з обережністю у пацієнтів із серцево-судинними захворюваннями, у вагітних жінок та дітей.
- Виріб не повинен використовуватися особами, які не мають відповідної кваліфікації та права на здійснення стоматологічної практики.
- Виріб призначений виключно для стоматологічного лікування. Використання виробу не за призначенням може призвести до непередбачуваних ризиків та небезпечних ситуацій.
- Не торкайтеся бора або тестового стрижня руками під час обертання наконечника, оскільки це може призвести до травмування.
- Не встановлюйте та не замініюйте бор під час обертання наконечника, оскільки це може

призвести до серйозного пошкодження виробу.

6. Застереження щодо безпеки та потенційних небезпек



Застереження щодо безпеки та потенційних небезпек

- Перед використанням виробу уважно ознайомтеся з цією інструкцією та суворо дотримуйтесь наведених вимог щодо експлуатації. Також необхідно забезпечити належне технічне обслуговування виробу.
- Опис потенційних небезпек наведено з метою забезпечення безпечного використання виробу та запобігання можливим ризикам, травмуванню користувачів, пацієнтів або пошкодженню майна.
- Небезпеки та можливі наслідки класифіковані відповідно до ступеня їх серйозності та терміновості. Наведені нижче попередження та застереження є важливими для безпечного використання виробу та повинні неухильно виконуватися.

Позначення	Опис
 Попередження	Вказує на ситуацію, яка може призвести до серйозного травмування користувача або пацієнта, а також до значного пошкодження майна чи виробу.
 Застереження	Вказує на ситуацію, яка може призвести до незначного травмування користувача або пацієнта чи пошкодження майна або виробу.
Примітка	Містить важливу інформацію щодо характеристик, функціонування та експлуатації виробу, необхідну для запобігання його несправності або погіршенню робочих характеристик.



Попередження (Протипоказання)

- Застосовувати з обережністю у пацієнтів із гемофілією.
- Застосовувати з обережністю у пацієнтів із серцево-судинними захворюваннями, у вагітних жінок та дітей.
- Виріб не повинен використовуватися особами, які не мають відповідної освіти, кваліфікації та права на здійснення стоматологічної практики.
- Виріб призначений виключно для стоматологічного лікування. Використання виробу не за призначенням може призвести до виникнення непередбачуваних ризиків.
- Не торкайтеся тестового стрижня або стоматологічного бора руками під час обертання наконечника, оскільки це може призвести до травмування.
- Не встановлюйте, не знімайте та не замінюйте стоматологічний бор під час обертання наконечника, оскільки це може спричинити серйозне пошкодження виробу.



Попередження

- Після завершення лікування обов'язково негайно виконайте очищення, змащування, стерилізацію та належне зберігання виробу. Недотримання цих вимог може призвести до несправності виробу.

(Див. розділ 10 «Технічне обслуговування та стерилізація»).

- У разі потрапляння крові всередину наконечника для змащування необхідно використовувати очищувальний мастильний засіб. Використання лише автоматичної системи змащування може призвести до згортання крові всередині наконечника через недостатнє очищення.
- Не натискайте кнопку вивільнення бора під час роботи наконечника. Це може призвести до нагрівання кнопки, виникнення опіків або несправності виробу. Особливої уваги слід

дотримуватись під час роботи поблизу щоби пацієнта.

- Не допускайте потрапляння сторонніх предметів усередину наконечника.
- Підшипники наконечника є деталями, що піддаються зношуванню. У разі появи вібрації, стороннього шуму або інших ознак несправності негайно припиніть використання виробу та зверніться до постачальника або сервісного центру. Використання пошкодженого виробу може призвести до його подальшого руйнування.
- Виріб призначений виключно для стоматологічного лікування та не повинен використовуватися з іншою метою.
- Наконечник є високошвидкісним обертовим інструментом. Під час використання необхідно суворо дотримуватись вимог безпеки.
- Виріб призначений виключно для використання кваліфікованими лікарями-стоматологами.
- Перед кожним використанням перевіряйте роботу наконечника поза ротовою порожниною пацієнта. У разі виявлення люфту, вібрації, стороннього шуму, перегрівання або інших відхилень негайно припиніть використання виробу та зверніться до постачальника або сервісного центру.

(Див. пункт 9.3 «Перевірка перед використанням»).

- Пошкоджений картридж наконечника може створювати підвищений рівень шуму. Тривале використання такого виробу може негативно впливати на слух. Замініть картридж якомога швидше.
- Уникайте ударів, падіння та інших механічних впливів на наконечник, оскільки це може призвести до його серйозного пошкодження.
- Використовуйте лише бори, що відповідають вимогам стандарту ISO 1797-1 Type 3 Ø1,6 мм. Мінімальна довжина фіксації бора типу FG повинна становити 11 мм. Перед використанням переконайтеся, що характеристики та допустима швидкість обертання бора відповідають параметрам наконечника. Використання деформованих, тріснутих, пошкоджених або невідповідних борів може призвести до їх руйнування, вильоту під час роботи, травмування користувача або пацієнта та пошкодження наконечника.
- Не використовуйте бори, що були відновлені або модифіковані та не відповідають вимогам стандартів ISO.
- Тиск і витрата повітря та води повинні відповідати технічним вимогам виробу.
- Для усунення засмічення отворів допускається використання спеціальної голки для очищення.
- Виріб необхідно транспортувати та зберігати в сухому, чистому середовищі, захищеному від ударів, за нормальних умов температури, тиску та вологості, на відстані від кислот, лугів та інших агресивних хімічних речовин і газів.
- Після закінчення строку служби утилізацію виробу необхідно здійснювати відповідно до чинних вимог щодо поводження з медичними виробами. Оптиковолоконний світловідвід слід утилізувати як скляний виріб, а металеві частини можуть підлягати сортуванню та переробці.
- Ремонт виробу на місці експлуатації не допускається. Технічне обслуговування та ремонт повинні виконуватися лише належним чином підготовленим персоналом.
- Для забезпечення заявленого строку служби використовуйте сухе та чисте стиснене повітря, а також регулярно обслуговуйте компресор і системи фільтрації повітря та води. Використання нефільтрованої води може призвести до закупорювання каналів подачі води.
- Хвостовик бора повинен мати достатню довжину фіксації. Недостатня довжина може спричинити нерівномірне навантаження на підшипники та прискорене зношування.
- Завжди підтримуйте затискний механізм бора в чистому стані. Забруднення можуть зменшити силу затискання та спричинити вібрацію наконечника.
- Забороняється обертати наконечник без встановленого бора, оскільки це може призвести до пошкодження підшипників.
- Встановлення та видалення бора або наконечника допускається лише після повної зупинки обертання. Не натискайте на кришку головки під час обертання.

Редакція 0 від 15.06.2026

- Перед тривалим зберіганням наконечник необхідно очистити та змастити. Для запобігання зношуванню рекомендується видалити бор і тестовий стрижень.
- Залишки лікарських засобів на поверхні наконечника після стерилізації можуть спричинити зміну кольору або пошкодження покриття. Необхідно ретельно очищати поверхню виробу перед стерилізацією.
- Різьба кришки головки та корпусу наконечника є високоточною. Під час розбирання використовуйте відповідний ключ і уникайте перекосів, щоб не пошкодити різьбу.
- Перед встановленням нового картриджа необхідно ретельно очистити внутрішню частину головки наконечника.



Застереження

- Для забезпечення безпеки пацієнта під час використання виробу необхідно дотримуватися особливої обережності.
- Користувач несе відповідальність за належну експлуатацію, технічне обслуговування та перевірку медичного виробу.
- Забороняється самостійно розбирати, модифікувати або вносити будь-які зміни до конструкції виробу.
- Для захисту здоров'я та безпеки під час препарування або різання використовуйте захисні окуляри та маску.
- Не використовуйте бори, які не відповідають встановленим вимогам. Недотримання цієї вимоги може призвести до поломки або випадання бора під час роботи.

(Див. розділ «Технічні характеристики»).

- Завжди підтримуйте хвостовик бора в чистому стані. Наявність забруднень у затискному механізмі може зменшити силу фіксації бора або спричинити вібрацію наконечника.
- Забороняється використовувати бор без належної фіксації. Це може призвести до несправностей, передчасного зношування підшипників або випадання бора під час роботи.
- Не використовуйте бори, довжина яких перевищує максимально допустиме значення.

(Див. розділ «Технічні характеристики»).

- Використовуйте бори відповідно до інструкцій та рекомендацій їх виробника.
- Не перевищуйте максимальну швидкість обертання, зазначену виробником бора.
- Забороняється використовувати для очищення, замочування або протирання виробу окиснювальні розчини (сильні кислоти, суперкислотні розчини), хлоровмісні засоби, бензин, розчинники та інші агресивні хімічні речовини.
- Виріб постачається нестерильним. Перед кожним використанням його необхідно стерилізувати.
- Регулярно проводьте перевірку виробу та його складових частин.

(Див. розділ 12.1 «Періодичний огляд»).

- Після тривалого зберігання перед повторним використанням перевірте роботу виробу, рівень шуму, наявність вібрації та нагрівання. Використання допускається лише за відсутності ознак несправності.
- Рекомендується мати запасні комплектуючі для запобігання перериванню роботи у разі раптової відмови виробу.
- Використовуйте виріб лише разом зі стоматологічним обладнанням, яке відповідає вимогам стандартів IEC 60601-1 та IEC 60601-1-2.
- Не торкайтеся тестового стрижня або стоматологічного бора руками під час обертання наконечника, оскільки це може призвести до пошкодження виробу або травмування.
- Пошкоджений картридж наконечника може створювати підвищений рівень шуму. Тривалий

вплив шуму може негативно впливати на слух, тому картридж необхідно своєчасно замінювати.

- Для роботи виробу використовуйте лише чисте стиснене повітря. Повітря не повинно містити забруднень, вологи, мастила або інших сторонніх домішок.
- Тиск та витрата повітря і води повинні відповідати технічним характеристикам виробу. Надмірний тиск повітря може спричинити надмірне збільшення швидкості обертання наконечника та пошкодження підшипників.

7. Технічні характеристики

Характеристика	W142L, W15L, AC142L, AC15L, W15L1, W15LW, W142LW1	W201L1, W401LW, AC201L1, AC201L, W201L, W201	W41L, W41W, AC11L, AC11W4, W11L, W11L1
Тип затискача	Кнопковий затискач	Кнопковий затискач	Кнопковий затискач
Сила затискання	≥22 Н	≥32 Н	≥32 Н
Радіальне биття	<0,08 мм	<0,08 мм	<0,08 мм
Бор	ISO 1797-1 Type 3	ISO 1797-1 Type 1	ISO 1797-1 Type 3
Мінімальна довжина фіксації бора	11 мм	12,7 мм	11 мм
Довжина фіксації бора	11 мм	12,7 мм	11 мм
Максимальна довжина бора	25 мм	36 мм	25 мм
Максимальний робочий діаметр бора	Ø2,0 мм	Ø4,7 мм	Ø2,0 мм

Інші технічні характеристики

Параметр	Значення
Об'єм охолоджувального повітря	≥1,5 л/хв (0,2 МПа) для моделей W15L, W15LW, W11L, AC15L, AC11W4, W41L, W41W
Об'єм охолоджувальної води	≥50 мл/хв (0,2 МПа)
Рекомендований тиск повітря для розпилення	0,3 МПа
З'єднання наконечника	Відповідає вимогам ISO 3964
Сумісність	Відповідає вимогам YY 1012-2004 «Розміри з'єднань стоматологічних наконечників»
Рівень шуму	≤80 дБ
Освітлення	Наконечник з оптоволоконним підсвічуванням (світловодного типу), освітленість 7000 лк
Умови експлуатації	Температура: від +5 °C до +40 °C; відносна вологість: від 40 % до 80 % (без конденсації); атмосферний тиск: від 86 кПа до 106 кПа
Умови транспортування та зберігання	Температура: від -10 °C до +55 °C; відносна вологість: від 40 % до 93 % RH; атмосферний тиск: від 500 до 1060 гПа
Дата виробництва	Зазначається на корпусі виробу, індивідуальній упаковці та гарантійному талоні
Строк служби	5 років від дати виробництва

№	Модель	Склад виробу	Передавальн е відношення	Оптоволокон не підсвічування	Швидкіст ь привідног о двигуна	Максимальн а швидкість обертання	Метод стерилізац ії	Спосіб подачі води
1	W142L	Головка наконечника, корпус, приводний вал та картридж	1:4,2	Так	40 000 об/хв	168 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Внутрішн я
2	AC142L		1:4,2	Так	40 000 об/хв	168 000 об/хв	Парова стерилізація за високої	Внутрішн я

№	Модель	Склад виробу	Передавальн е відношення	Оптоволокон не підсвічування	Швидкіст ь привідног о двигуна	Максимальн а швидкість обертання	Метод стерилізац ії	Спосіб подачі води
							температури	
3	W142LW 1		1:4,2	Так	40 000 об/хв	168 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Зовнішня
4	W15L		1:5	Так	40 000 об/хв	200 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Внутрішн я
5	W15L1		1:5	Так	40 000 об/хв	200 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Внутрішн я
6	W15LW		1:5	Так	40 000 об/хв	200 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Зовнішня
7	AC15L		1:5	Так	40 000 об/хв	200 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Внутрішн я
8	W11L		1:1	Так	40 000 об/хв	40 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Внутрішн я
9	W11L1		1:1	Так	40 000 об/хв	40 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Внутрішн я
10	AC11L		1:1	Так	40 000 об/хв	40 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Внутрішн я
11	AC11W4		1:1	Ні	40 000 об/хв	40 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Зовнішня
12	W201L		20:1	Так	2 000 об/хв	2 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Зовнішня
13	W201L1		20:1	Так	2 000 об/хв	2 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Зовнішня
14	W201		20:1	Ні	2 000 об/хв	2 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Зовнішня
15	AC201L		20:1	Так	2 000 об/хв	2 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Зовнішня
16	AC201L1		20:1	Так	2 000 об/хв	2 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Внутрішн я
17	W41L		4:1	Так	10 000 об/хв	40 000 об/хв	Парова	Внутрішн

Редакція 0 від 15.06.2026

№	Модель	Склад виробу	Передавальн е відношення	Оптоволокон не підсвічування	Швидкіст ь привідног о двигуна	Максимальн а швидкість обертання	Метод стерилізац ії	Спосіб подачі води
							стерилізація за високої температури	я
18	W41W		4:1	Ні	10 000 об/хв	40 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Зовнішня
19	W401LW		40:1	Так	1 000 об/хв	40 000 об/хв	Парова стерилізація за високої температури	Зовнішня

8. Електромагнітна сумісність (ЕМС)

Дана серія стоматологічних кутових наконечників не містить електричних або електронних компонентів. Тому вимоги щодо електромагнітної сумісності (ЕМС) до виробу не застосовуються.

9. Встановлення та використання

9.1 Встановлення

1. Встановіть наконечник на мікромотор у вертикальному положенні (рисунок 1).

Для моделей з оптоволоконним підсвічуванням необхідно сумістити наконечник із мікромотором у відповідному положенні та повернути до характерного клацання («click»), що свідчить про надійну фіксацію наконечника.

2. Після встановлення обережно потягніть наконечник у напрямку від мікромотора та натисніть на нього для перевірки надійності з'єднання.

9.2 Зняття

Утримуючи передню частину мікромотора однією рукою, а наконечник — іншою, обережно витягніть наконечник із з'єднання з мікромотором.

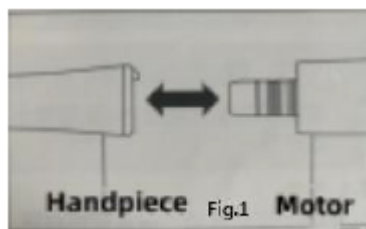


рис.1

Увага

- Встановлюйте або виймайте стоматологічний бор лише після повної зупинки обертання мікромотора.
- Не підключайте наконечник до мікромоторів типу Е, які не відповідають вимогам стандарту ISO 3964.

- Підключайте наконечник лише до мікромотора, швидкість обертання якого не перевищує максимально допустиме значення для відповідної моделі наконечника.

(Див. розділ 7 «Технічні характеристики»).

10. Встановлення та видалення стоматологічного бора

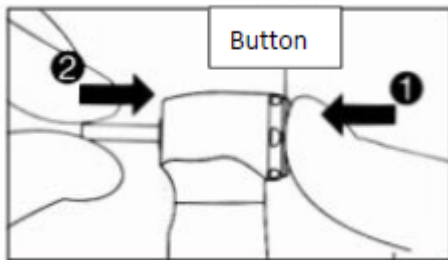


рис. 2

10.1 Встановлення стоматологічного бора

Як показано на рисунку 2:

1. Вставте стоматологічний бор у затискний механізм.
2. Натисніть кнопку для відкриття затискного механізму (①).
3. Вставте бор до повної фіксації в затискному механізмі та відпустіть кнопку (②).
4. Обережно потягніть і натисніть на бор, щоб переконатися в надійності його фіксації.

Порада

Для полегшення натискання кнопки рекомендується натискати на неї великим пальцем у ділянці її основи.

10.2 Вилучення

Натисніть кнопку для відкриття затискного механізму (①) та вийміть стоматологічний бор (②).

Як показано на рисунку 3.

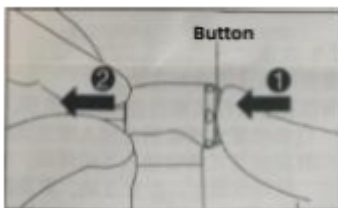


рис.3

Увага

- Не використовуйте наведені нижче бори. Інакше бор може зламатися, випасти або заклинитися під час роботи:
 - о зігнуті, деформовані, іржаві, надщерблені, зламані або значно зношені бори;
 - о бори з пошкодженнями ріжучої кромки або хвостовика;
 - о бори, що не відповідають стандартам ISO та були перероблені.
- Не використовуйте бори, які не відповідають установленим вимогам. Інакше бор може зламатися або випасти під час роботи.

(Див. розділ 7 «Технічні характеристики»).

- Завжди підтримуйте хвостовик бора в чистому стані. Забруднення тощо в затискному механізмі зменшують силу затискання.
- Не використовуйте бор без його фіксації в затискному механізмі. Недотримання цієї вимоги може призвести до несправностей або нещасних випадків, таких як передчасне пошкодження підшипників або випадіння бора під час використання.
- Не використовуйте бор, довжина якого перевищує максимально допустиме значення.

(Див. розділ 7 «Технічні характеристики»).

- Використовуйте бор відповідно до вимог виробника бора.
- Не перевищуйте швидкість, зазначену виробником бора.
- Встановлюйте або виймайте бор лише після повної зупинки роботи.
- Не допускайте надмірного навантаження на бор. Інакше бор може зламатися або зігнутися. Це також може ускладнити його вилучення.

9.3 Перевірка перед використанням

Перед використанням виконайте наведені нижче перевірки та переконайтеся у відсутності будь-яких відхилень від нормальної роботи. У разі виявлення будь-яких несправностей негайно припиніть використання виробу та зверніться до постачальника.

1. Переконайтеся, що кришка головки наконечника не ослаблена.
2. Переконайтеся, що з наконечника подається достатня кількість охолоджувальної води.
3. Встановіть бор.

(Див. розділ 10 «Встановлення та вилучення стоматологічного бора»).

4. Під час подачі води увімкніть наконечник приблизно на 1 хвилину та перевірте відсутність таких відхилень, як биття, вібрація, сторонній шум тощо.
5. Після повної зупинки наконечника доторкніться рукою до його головки.
6. Перевірте відсутність аномального нагрівання (рисунок 4).

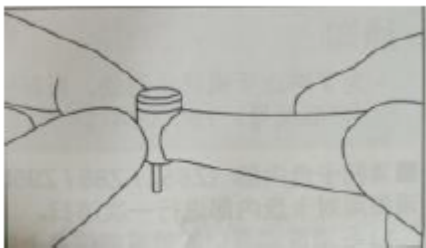


рис.4

Увага

- Не підносьте руки до бора під час роботи наконечника. Недотримання цієї вимоги може призвести до травмування.

11. Технічне обслуговування та стерилізація

Після першого використання виробу, а також після лікування кожного пацієнта необхідно виконувати наведені нижче процедури технічного обслуговування.

Попередження

- Після завершення лікування обов'язково негайно виконайте очищення, змащування, стерилізацію та належне зберігання виробу. Недотримання цієї вимоги може призвести до несправності виробу.

Увага

- Не використовуйте для очищення, замочування або протирання виробу воду з окиснювальним потенціалом (сильнокислу воду, суперкислу воду), кисневмісні розчини, бензин, розчинники та інші розчинники.
- Суворо забороняється використовувати спиртове замочування, сухожарову стерилізацію та ультразвукові методи очищення і стерилізації, щоб уникнути пошкодження наконечника.
- Після використання швидкороз'ємного з'єднувача очистіть його за допомогою щітки зі смоли (не використовуйте алмазну щітку), видаліть забруднення з поверхні з'єднувача шланга, а потім протріть його бавовняною тканиною, змоченою спиртом для очищення.

Увага

- Температура в нижній частині автоклава може перевищувати встановлене значення. Рекомендується розміщувати наконечник на верхньому або середньому рівні автоклава.
- Не очищуйте, не замочуйте та не протирайте виріб сильнокислою водою або сильнокислими стерилізаційними розчинами.

 **Перед першим використанням та після лікування кожного пацієнта виконуйте стерилізацію стоматологічного кутового наконечника відповідно до наведених нижче кроків.**

Процес	Етап процесу	Відповідні вимоги	Вимоги	Зауваження
Увесь процес	Увесь процес	Увесь процес	Використовуйте захисний одяг	Перед першим використанням та після лікування кожного пацієнта виконуйте стерилізацію відповідно до наведених нижче кроків.
Підготовка місця для повторної обробки після лікування	Видалення забруднень	Повне видалення забруднень	1. Після кожного використання очистіть виріб дезінфекційною серветкою для видалення видимих забруднень. 2. Після видалення видимих забруднень помістіть наконечник у лоток та своєчасно доставте його до приміщення для дезінфекції.	Використовуйте лише вологі серветки, які не спричиняють фіксацію білкових забруднень.
/	Підготовка до транспортування	Безпечне транспортування в контейнері	1. Використовуйте лоток для транспортування до приміщення для дезінфекції з метою запобігання падінню виробу та захисту медичного персоналу.	Лоток необхідно стерилізувати після використання для запобігання повторному забрудненню.
Підготовка до очищення	Підготовка	Підготовка інструментів	Підготуйте медичні рукавички, щітки, ватні палички, абсорбуючі серветки та жорсткі стерилізаційні контейнери з	/

Процес	Етап процесу	Відповідні вимоги	Вимоги	Зауваження
			вентиляційними отворами.	
Очищення	Ручне очищення	Видалення забруднень	1. Використовуйте демінералізовану воду (25°C) та щітку для миття, а також абсорбуючу серветку для очищення наконечника.a. Очищення поверхні: очистіть поверхні наконечника абсорбуючою серветкою або щіткою до повного видимого видалення залишків рідин (3–5 хв).b. Очищення щілин і контактних ділянок: ретельно очищуйте щіткою зону з'єднання наконечника та доступні поверхні до повного видимого видалення забруднень, після чого протріть вологою абсорбуючою серветкою (5 хв).c. Утилізуйте використані серветки та рукавички як медичні відходи. Замініть серветку та рукавички на нові. 2. Використовуйте ферментний мийний засіб та абсорбуючу серветку для очищення наконечника після промивання на першому етапі. Протріть наконечник ферментним мийним засобом 3 рази по 20 секунд кожного разу, після чого протріть його абсорбуючою серветкою 3 рази по 20 секунд кожного разу. Переконайтеся, що всі зазори та доступні поверхні очищені. 3. Очистіть щілини та пази. Протріть ці ділянки 3 рази по 20 секунд ватними паличками, змоченими ферментним мийним засобом, до повного видимого видалення забруднень. Використовуйте демінералізовану воду (25°C) та щітку для промивання протягом 5 хвилин. 4. Висушіть стерильною абсорбуючою серветкою з високою поглинальною здатністю. 5. Використовуйте демінералізовану воду (25°C) та щітку для промивання 3 рази по 30 секунд кожного разу. Після цього залиште виріб на повітрі для природного висихання. 6. За необхідності повторіть наведені вище дії до повного очищення виробу та відсутності видимих забруднень.	Під час промивання тримайте з'єднання наконечника з пневмомотором спрямованим донизу, щоб запобігти потраплянню води всередину наконечника. Якщо всередину наконечника потрапила вода, продуйте його струменем повітря з боку хвостової частини наконечника для видалення води. Ніколи не занурюйте наконечник у рідину та не очищуйте його в ультразвуковому очищувачі. Якщо оператор має порушення зору, рекомендується використовувати захисні окуляри під час перевірки залишкових забруднень. Оглядайте залишкові забруднення при яскравому освітленні. Після очищення гарячою водою ретельно висушіть наконечник і змастіть його після видалення внутрішньої вологи. Якщо мастило вводиться безпосередньо за наявності залишкової вологи, це не лише знизить ефективність змащування, але й може призвести до внутрішньої корозії. Дотримуйтеся інструкцій виробника мийно-дезінфекційної машини.

Процес	Етап процесу	Відповідні вимоги	Вимоги	Зауваження
Змащування	Технічне обслуговування	Підготуйте пристрій для змащування або аерозольний мастильний спрей	Змащування очищувальним мастилом Після лікування кожного пацієнта або перед автоклавуванням виконайте такі дії (рис. 9): Послабте фіксувальну гайку вигнутої частини наконечника, вийміть передавальний механізм і змастіть підшипниковий вузол. Під час заповнення мастилом головки наконечника подавайте мастило з переднього боку.	Не використовуйте очищувальне мастило не за призначенням. Міцно утримуйте наконечник, інакше він може вислизнути або бути виштовхнутим тиском мастильного спрею. Розпилуйте очищувальний спрей до появи масляного туману на передньому кінці наконечника та з корпусу пристрою (приблизно 2–3 секунди). Для видалення надлишків мастила з внутрішньої частини наконечника вийміть бор і залиште наконечник у нерухомому стані приблизно на 15 секунд перед змащуванням. Щоб запобігти розбризкуванню мастила, накрійте головку наконечника м'якою тканиною (рис. 6) та не натискайте кнопку (рис. 7). Інакше бор може не зафіксуватися належним чином. Не використовуйте аерозольний балончик догори дном. Після змащування увімкніть стоматологічний пневмомотор приблизно на 10 секунд. У разі виявлення будь-яких відхилень, які неможливо усунути користувачем, зверніться до постачальника або сервісного центру.
Дезінфекція	Ручна дезінфекція /	/	Рекомендується використовувати наведений нижче засіб з урахуванням сумісності матеріалів. Мікробіологічна ефективність має бути підтверджена виробником дезінфекційного засобу. • CaviCide (Metrex) Необхідні матеріали: • чисті безворсові серветки для протирання медичного виробу. Метод: а) Змочіть нову серветку дезінфекційним засобом до повного зволоження, після чого ретельно, повільно та з достатнім натиском протріть медичний виріб 3 рази протягом 1 хвилини кожного разу, змінюючи серветку після кожного протирання. Потім	/

Процес	Етап процесу	Відповідні вимоги	Вимоги	Зауваження
			залиште дезінфекційний засіб діяти протягом 3 хвилин відповідно до інструкцій виробника дезінфекційного засобу. b) Після завершення часу експозиції змочіть нову чисту безворсову серветку (щонайменше питної якості) демінералізованою водою. c) Протріть усі поверхні 3 рази по 30 секунд кожного разу, щоб переконатися у відсутності залишків дезінфекційного засобу, таких як піна або видимі смуги. d) Повторіть наведені вище дії двічі.	
Сушіння	/	/	Використовуйте струмінь повітря протягом 30 секунд або стерильну безворсову серветку для висушування з боку хвостової частини наконечника до повного видалення залишків вологи, що підтверджується візуальним контролем.	
Пакування	Пакування	/	Помістіть наконечник у жорсткий стерилізаційний контейнер та закрийте кришку.	Жорсткий стерилізаційний контейнер повинен відповідати вимогам стандарту ISO 11607-1:2006.
Стерилізація	Вологе тепло	Етап стерилізації	Використовуйте метод високотемпературної стерилізації в автоклаві (метод попереднього вакуумування) для стерилізації цього виробу. Даний виріб витримує щонайменше 600 циклів стерилізації без пошкоджень. Після лікування кожного пацієнта автоклавування необхідно виконувати таким чином: Після використання своєчасно очистіть виріб та проведіть стерилізацію того ж дня. 1. Помістіть наконечник у стерилізаційний пакет та герметично його запечатайте. 2. Проведіть стерилізацію стоматологічного наконечника методом високотемпературної обробки в автоклаві. Стерилізацію можна проводити за таких умов: 3. Температура 134 °C, тиск 220 кПа (2,2 бар),	Користувачі повинні вести облік та маркування часу і дат проведення стерилізації відповідно до вимог, стандартів і правил, що діють у їхній країні (регіоні). Якщо наконечник стерилізується за наявності всередині забруднень, таких як залишки крові, це може призвести до коагуляції та прилипання крові, а також спричинити несправність виробу. Перед високотемпературною стерилізацією під високим тиском обов'язково ретельно очистіть і змастіть наконечник. Автоклавування виробів із залишками лікарських розчинів може спричинити зміну кольору поверхні або негативно вплинути на внутрішні компоненти. Не допускайте потрапляння рідини в автоклав.

Редакція 0 від 15.06.2026

Процес	Етап процесу	Відповідні вимоги	Вимоги	Зауваження
			тривалість стерилізації при високій температурі та високому тиску — 5 хвилин. 4. Після стерилізації наконечник повинен залишатися запечатаним у стерилізаційному пакеті та зберігатися в чистому місці до моменту використання. 5. Рекомендується, щоб завантаження стерилізатора не перевищувало десяти комплектів одночасно. Вироби повинні бути рівномірно розміщені в стерилізаторі та не складатися один на один. Кожен комплект стерилізованих виробів повинен бути окремо поміщений у стерилізаційний пакет.	Не використовуйте швидке нагрівання або швидке охолодження під час автоклавування. Інакше різкі зміни температури можуть призвести до старіння компонентів. З урахуванням процесу сушіння не використовуйте температуру стерилізації вище 138 °C. Інакше може виникнути несправність виробу. Деякі стерилізатори можуть перевищувати температуру 138 °C під час процесу сушіння. Для отримання детальної інформації зверніться до виробника або постачальника стерилізатора. Зберігайте виріб у місці, захищеному від впливу тиску повітря, температури, вологості, вентиляції, світла, пилу, солі, сірковмісного повітря тощо. Після стерилізації не торкайтеся наконечника, поки він перебуває в нагрітому стані. Окрім стерилізації під високим тиском, ефективність інших методів стерилізації не підтверджена. Для дезінфекційних шаф необхідно використовувати ефективні засоби, що відповідають національним вимогам країни користувача та мають державну реєстрацію. Перед використанням дезінфекційної шафи необхідно переконатися, що вона перебуває у справному робочому стані. Перед кожною стерилізацією виріб необхідно герметично запакувати в пакет і помістити до дезінфекційної шафи для проведення стерилізації. Якщо герметичний пакет зі стерилізованим

Редакція 0 від 15.06.2026

Процес	Етап процесу	Відповідні вимоги	Вимоги	Зауваження
				наконечником пошкоджений, рекомендується провести стерилізацію повторно.
Зберігання	/	Зберігання	1. Помістіть наконечник у стерилізаційний пакет, герметично його запечатайте та зберігайте на стелажі або в шафі для зберігання стерильних виробів до моменту використання. Після відкриття ефективний термін зберігання не повинен перевищувати 4 години. Після закінчення цього терміну наконечник необхідно знову очистити, продезінфікувати, провести технічне обслуговування, висушити, упакувати та стерилізувати відповідно до наведених вище етапів. Стелаж або шафа для зберігання повинні легко очищуватися та не мати слідів корозії. Умови зберігання повинні забезпечувати чистоту, належне освітлення, вентиляцію або наявність систем очищення повітря, температуру від -10 °C до 55 °C, відносну вологість від 40 % RH до 93 % RH, атмосферний тиск від 500 rPa до 1060 rPa. 2. Стерильні вироби повинні зберігатися впорядковано, у визначеному місці з чіткою ідентифікацією. 3. Після стерилізації умови зберігання, маркування та термін придатності повинні відповідати вимогам, стандартам і правилам країни (регіону), де використовується виріб. Також необхідно дотримуватися вимог лікарні або клініки.	Дотримуйтеся вимог, стандартів і правил, що діють у вашій країні (регіоні).
Транспортування	Переміщення	Доставка до місця призначення	Для транспортування використовуйте спеціальні транспортні засоби та обладнання, передбачені для перевезення виробу.	Дотримуйтеся вимог, стандартів і правил, що діють у вашій країні (регіоні).

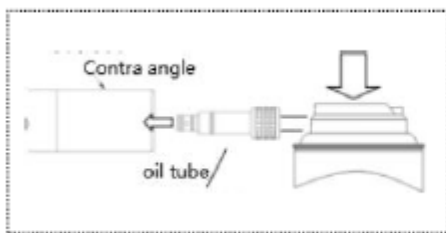


рис.5



рис.6



рис.7

12. Комплект поставки

№	Найменування	Кількість
1	Інструкція з експлуатації	1
2	Сертифікат якості	1

13. Періодичність заміни витратних елементів

- Підшипник наконечника є елементом, що піддається зносу. Якщо під час експлуатації виявлено будь-які відхилення, такі як вібрація або сторонній шум, це може свідчити про зношення або пошкодження підшипника чи інших компонентів.
- У такому випадку необхідно негайно припинити використання виробу та звернутися до постачальника або уповноваженого сервісного центру.
- Подальша експлуатація пошкодженого наконечника може призвести до його виходу з ладу або пошкодження внаслідок вібрації та биття.

Найменування	Періодичність заміни	Метод заміни
Картридж	Пів року	Для заміни необхідно повернути виріб до сервісного центру або до уповноваженого представника виробника медичного виробу.
Підшипник	Пів року	Для заміни необхідно повернути виріб до сервісного центру або до уповноваженого представника виробника медичного виробу.
Ущільнювальне кільце (O-ring)	Пів року	Для заміни необхідно повернути виріб до сервісного центру або до уповноваженого представника виробника медичного виробу.

Будь ласка, виконуйте періодичний огляд цього виробу кожні три місяці відповідно до наведеного нижче контрольного переліку. У разі виявлення будь-яких відхилень або несправностей за результатами перевірки, зверніться до постачальника (дилера).

Пункт перевірки	Зміст перевірки
Кришка головки	Перевірте, чи не послаблена кришка головки наконечника.
Робота наконечника	Запустіть наконечник та перевірте наявність будь-яких аномальних явищ, таких як биття бору, вібрація, сторонній шум тощо.
Подача води	Увімкніть наконечник та переконайтеся, що подача води здійснюється у вигляді розпилення (спрею).

13.2 Типові несправності та способи їх усунення

Несправність	Причина	Спосіб усунення
Корпус стоматологічного кутового наконечника обертається під час роботи	Наконечник вставлений не до кінця або не зафіксований у пазу	Повторно встановіть наконечник належним чином та переконайтеся у його надійній фіксації
Наконечник не розпилює воду	Засмічені отвори для подачі води	Очистіть отвори для подачі води
Витік води із зовнішньої частини наконечника	Водяна трубка встановлена неправильно	Повторно встановіть водяну трубку
Витік води з внутрішньої системи подачі води наконечника	Ущільнювальне кільце (O-ring) втратило свої властивості внаслідок старіння	Замініть ущільнювальне кільце (O-ring)
Наконечник не працює	Заклинювання або пошкодження шестерні	Очистіть і змастіть механізм, вручну прокрутіть його для відновлення роботи. Якщо несправність не усунуто —

Редакція 0 від 15.06.2026

Несправність	Причина	Спосіб усунення
		зверніться до сервісного центру для ремонту

14. Післяпродажне обслуговування

Цей виріб постачається після проходження суворого контролю якості та перевірки.

У разі виникнення несправності протягом гарантійного строку за умови належного та відповідного до інструкції використання виробу користувачем, ремонт здійснюється безкоштовно відповідно до гарантійних умов компанії-виробника.

Несправності або пошкодження, спричинені порушенням правил експлуатації чи несанкціонованим втручанням у конструкцію виробу, підлягають платному ремонту навіть протягом гарантійного строку.

Встановлений виробником строк служби виробу становить 5 років. Протягом цього періоду забезпечується можливість проведення ремонту та технічного обслуговування виробу.

З огляду на високу точність стоматологічного кутового наконечника, для його перевірки та ремонту необхідне використання спеціалізованого діагностичного обладнання. Тому ремонт виробу не повинен виконуватися на місці експлуатації особами, які не є представниками виробника або не пройшли відповідне навчання у виробника.

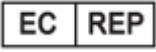
15. Утилізація медичного виробу

- Цей виріб не містить речовин, шкідливих для навколишнього природного середовища.
- Перед утилізацією виріб необхідно обов'язково простерилізувати.
- З питань утилізації медичного виробу звертайтеся до постачальника або уповноваженого представника.

16. Опис графічних символів

Пояснення символів, що використовуються в інструкції з експлуатації.

	Попередження
	Інструкція з використання
	Виробник
	Медичний виріб
	Дотримуйтесь інструкції з експлуатації
	Маркування CE

	Унікальний ідентифікатор медичного виробу (UDI)
	Стерилізація при 134°C
	Уповноважений представник виробника в Європейському Союзі (European Authorized Representative)
	Нестерильний медичний виріб
	Національний знак відповідності технічним регламентам України. Код 130 — номер призначеного органу з оцінки відповідності
	Серійний номер
	Імпортёр
	Дата виробництва



Гуандун ДЖІНМЕ Медікал Текнолоджі Ко., Лтд
Адреса: № 301, 401, 501 будівлі 3, Ваньян Кесін Парк, № 84 Таоюань Іст Роуд,
Шишань, район Наньхай, м. Фошань, 528225, провінція Гуандун, Китайська Народна Республіка.

Вебсайт: www.jinmedental.com

Тел.: +86-757-88777997

E-mail: info@jinmedental.com

Дата виготовлення: див. маркування виробу.

Сервісне обслуговування: Guangdong JINME Medical Technology Co., Ltd.

Строк служби: 5 років або 600 циклів стерилізації (залежно від того, яка умова настане раніше).

1.